

1. Важная информация

прочтите до начала работы с устройством.

Вы приобрели высококачественный продукт компании RIESTER, разработанный в соответствии с Директивой 93/42/EEC и прошедший строгий контроль качества. Если у Вас имеются какие либо вопросы, пожалуйста, обращайтесь непосредственно в компанию RIESTER или к дилеру RIESTER, у которого Вы приобрели данный продукт. Мы будем рады помочь Вам. Адреса указаны на последней странице данной инструкции по эксплуатации. Адрес дилера RIESTER будет предоставлен Вам по Вашему запросу. Пожалуйста, имейте в виду, что точное и безопасное функционирование устройств будет гарантировано только в том случае, если Вы будете использовать оригинальное оборудование RIESTER и принадлежности к нему.

Значение символа на шкале прибора:

Внимание Соблюдайте инструкции, содержащиеся в сопроводительных бумагах.

	ВНИМАНИЕ! Никогда не подсоединяйте пневматический турникет к генераторам давления.
	Значение символа на упаковке: Манжеты обозначает наличие натурального резинового латекса

2. Назначение устройства.

Пневматический турникет RIESTER предназначен для блокады кровообращения в конечностях при ампутации.

3. Компоненты.

- 3.1 Манометр
- 3.2 Воздушный насос
- 3.3 Манжета
- 3.4 Выпускной клапан.
- 3.5 Винтовое соединение трубки, часть I (коннектор)
- 3.6 Разъем для трубки на манометре

4. Подготовка к эксплуатации базового прибора

- 4.1 Закройте выпускной клапан (3.4), повернув его по часовой стрелке.
- 4.2 Вкрутите винтовое соединение (коннектор) на конце манжетной трубки в предусмотренный для него разъем на манометре.
- 4.3 Перед каждым использованием комприметр должен быть проверен квалифицированным специалистом (врачом) на функционирование и герметичность.

5. Наложение манжеты.

Оберните манжету вокруг конечности и затяните ремешки, пропустив их через металлические пряжки. Выход трубки должен располагаться при близительном по центру конечности, которая будет подвергаться лечению.

6. Замена вкладыша.

Извлеките вкладыш из бокового отверстия манжеты и вставьте новый вкладыш. Протяните соединительную трубку через отверстие, располагающееся в продольной стороне манжеты.

7. Работа с насосом.

В одну руку возьмите насос (3.2), а другой рукой осторожно вытяните из него поршень за черную пластиковую круглую ручку (3.9) до упора. Затем снова вдавите поршень в насос. Повторяйте накачивание до тех пор, пока шкала манометра не покажет Вам необходимую величину.

8. Блокада поступления крови к конечностям.

8.1 Блокада поступления крови к рукам.

Чтобы ограничить поступление крови к рукам, необходимо с помощью насоса накачать манжету так, чтобы стрелка манометра достигла отметки 250 мм рт.ст.

8.2 Блокада поступления крови к ногам.

Чтобы ограничить поступление крови к ногам, необходимо с помощью насоса накачать манжету так, чтобы стрелка манометра находилась на отметке 550 мм рт.ст.

9. Выпуск воздуха из манжеты

Откройте выпускной клапан (3.4). После того, как воздух вышел из манжеты, ее можно снять.

10. Чистка/дезинфекция.

Манометр

Внешние поверхности пневматического турникета могут быть очищены при помощи влажной тряпки и дезинфицированы с помощью следующих веществ: альдегиды (формальдегид, глутаральдегид, вещества, выделяющие альдегид), тенсиды или алкоголь. При использовании какого либо из вышеуказанных веществ необходимо изучить прилагаемые к ним инструкции.

Манжеты

Согласно настоящим рекомендациям (Центр Тестирования Медицинских Продуктов, Тюбинген) чехлы манжет должны быть тщательно продезинфицированы путем протирки дезинфицирующими веществами на водной основе. Остатки дезинфицирующих веществ необходимо смыть водопроводной водой. Чехлы манжет следует сушить на воздухе.

ВНИМАНИЕ!

Манжеты нельзя гладить утюгом!

Никогда не подвергайте манжеты действию интенсивных солнечных лучей! Не касайтесь чехлов манжеты, вкладышей и соединительных трубок острыми предметами!

11. Запасные части

№ 11221	Манометр
№ 11220	Насос
№ 11222	Манжета предплечья со вкладышем
№ 11227	Чехол для плечевой манжеты
№ 11224	Вкладыш для плечевой манжеты
№ 11219	Детская манжета со вкладышем
№ 11229	Чехол для детской манжеты
№ 10246	Вкладыш для детской манжеты
№ 11223	Ножная манжета (для бедра) со вкладышем
№ 11228	Чехол для ножной манжеты
№ 11225	Вкладыш для ножной манжеты

12. Техническое обслуживание / проверка точности.

Пневматический турникет и принадлежности к нему не требуют особого технического обслуживания.

Для проверки точности прибора отсоедините трубку от манометра и удерживайте его в вертикальном положении. Если стрелка манометра остановится на отметке 0, то прибор был настроен верно.

Если стрелка находится не на нулевой отметке, пришлите прибор нам или авторизованному дилеру фирмы RIESTER, адрес которого мы сообщим Вам по Вашему запросу.

1. Importanti avvertenze da osservare prima della messa in funzione

Avete acquistato un prodotto RIESTER fabbricato in conformità con la direttiva 93/42/CEE sui dispositivi medici e sottoposto costantemente ai più rigorosi controlli di qualità.

La ditta produttrice, o il rappresentante di zona per i prodotti RIESTER, sono a disposizione in ogni momento per qualsiasi domanda. L'indirizzo è riportato sull'ultima pagina di queste istruzioni. L'indirizzo del rappresentante può essere ottenuto per richiesta.

Non va dimenticato che il prodotto descritto in queste istruzioni per l'uso è destinato unicamente all'uso da parte di persone dotate di corrispondente qualifica.

Si tenga inoltre presente che il funzionamento regolare e sicuro dei nostri prodotti è garantito solo se si utilizzano unicamente prodotti e accessori prodotti da RIESTER.

	Significato del simbolo sulla scala graduata: Attenzione, attenersi alle istruzioni dei documenti di accompagnamento.
	Significato del simbolo su l'imballaggio: Cuffie contengono lattice caucciù naturale

Avvertenza

Non collegare lo strumento di compressione Komprimeter a generatori di pressione.

2. Destinazione d'uso

Lo strumento di compressione Komprimeter di RIESTER è stato realizzato per ottenere ischemia locale negli arti nei casi di amputazione.

3. Componenti (vedere illustrazione)

- 3.1. Manometro
- 3.2. Pompa aria
- 3.3. Bracciale
- 3.4. Valvola di scarico
- 3.5. Raccordo filettato del tubo, parte I (maschio)
- 3.6. Raccordo filettato del tubo, parte II (femmina)

4. Messa in funzione dell'apparecchio

- 4.1. Collegare la valvola di scarico (3.4.), ruotandola in senso orario.
- 4.2. Inserire il collegamento a tubo all'estremità del tubo del bracciale nel raccordo appositamente previsto sul manometro.
- 4.3. Prima di effettuare una nuova applicazione si consiglia di far testare il tourniquet pneumatico da uno staff clinico qualificato.

5. Applicazione del bracciale

Applicare il bracciale intorno all'arto interessato e stringere la cinghia situata sul bracciale con le fibbie in metallo. L'uscita del tubo deve trovarsi approssimativamente al centro dell'arto da trattare.

6. Sostituzione dell'imbottitura

Estrarre l'imbottitura dall'apertura laterale del bracciale ed inserirne una nuova attraverso l'apertura. Tirare il tubo attraverso l'apertura lungo il lato longitudinale del bracciale.

7. Uso della pompa

Tenere ferma con una mano la pompa (3.2.) e con l'altra mano tirare con attenzione il tubo dell'aria della pompa fino in battuta, agendo sulla manopola nera di plastica (3.9.), quindi spingerlo di nuovo all'interno della pompa. Ripetere il pom-paggio fino a raggiungere il valore desiderato sulla scala del manometro.

8. Produzione di ischemia locale negli arti

8.1. Produzione di ischemia nelle braccia

Per ottenere un'ischemia locale nelle braccia, occorre gonfiare il manometro con la pompa a circa 250 mmHg.

8.2. Produzione di ischemia nelle gambe

Per ottenere un'ischemia locale nelle gambe, occorre pompare fino ad ottenere un valore di circa 550 mmHg sul manometro.

8.3. Controllo di pressione

Durante l'utilizzo il tourniquet pneumatico deve essere tenuto costantemente sotto controllo medico, in quanto è estremamente importante che la pressione indicata dal manometro venga mantenuta per tutta la durata dell'intervento, in caso di abbassamento di pressione bisogna intervenire subito gonfiando nuovamente l'apparecchio e riportando la pressione a livello iniziale.

9. Scarico dell'aria dal bracciale dopo l'intervento

Aprire la valvola di scarico aria (3.4.). Ora l'aria può uscire dal bracciale ed è possibile rimuovere anche il bracciale stesso.

10. Pulizia

Pulizia e disinfezione

Manometro

Lo strumento per compressione può essere pulito all'esterno con un panno umido. Può inoltre essere disinfettato con i seguenti disinfettanti: aldeide (formaldeide, glutaraldeide, separatore per aldeidi), tensioattivi o alcol. Attenersi rigorosamente alle prescrizioni del costruttore quando si utilizzano queste sostanze.

Bracciali

Secondo la dottrina prevalente (Centro di collaudo per i prodotti medicali di Tubinga) i rivestimenti dei bracciali devono essere accuratamente disinfettati mediante deterzione, dopo aver estratto le imbottiture, con disinfettanti a base acquosa, rispettando le concentrazioni e i tempi di azione stabiliti dal certificato DGHM e dalla lista DGHM. I residui di disinfettante devono essere rimossi con acqua. I rivestimenti dei bracciali devono poi essere asciugati all'aria.

Attenzione

Il bracciale non deve essere stirato! Non esporre mai il bracciale direttamente ai raggi del sole! Non toccare il rivestimento del bracciale, l'imbottitura o i tubi con oggetti appuntiti!

Sterilizzazione

Secondo la dottrina prevalente (Centro di collaudo per i prodotti medicali di Tubinga) la sterilizzazione è prevista solo nel caso di interventi chirurgici.

11. Ricambi

- N. 11221 Manometro
- N. 11220 Pompa
- N. 11222 Bracciale con imbottitura
- N. 11227 Rivestimento per bracciale
- N. 11224 Imbottitura per bracciale
- N. 11219 Bracciale per bambini, con imbottitura
- N. 11229 Rivestimento per bracciale per bambini
- N. 10246 Imbottitura per bracciale per bambini
- N. 11223 Cosciale con imbottitura
- N. 11228 Rivestimento per cosciale
- N. 11225 Imbottitura per cosciale

12. Manutenzione / controllo di precisione

Lo strumento di compressione Komrimeter e i relativi accessori non richiedono una manutenzione particolare. Per controllare la precisione togliere il tubo dal manometro e tenere il manometro in posizione verticale. Se la lancetta si trova sullo zero della scala graduata, l'apparecchio è tarato correttamente. Se la lancetta non si trova sullo zero, inviare l'apparecchio al costruttore o ad un rivenditore autorizzato locale RIESTER, che saremo lieti di indicare.



Riester bietet eine große Produktauswahl in den Bereichen

Blutdruckmessgeräte | Instrumente für H.N.O., Ophthalmologische Instrumente | Dermatologische Instrumente | Thermometer | Stethoskope | Stirnspiegel, Stirnlampen, Untersuchungslampen | Laryngoskope | Gynakologische Instrumente | Perkussionshammer | Stimmgabeln | Produkte zur Blutstauung | Lungendruckmessgeräte | Dynamometer | Druckinfusionsgeräte | Veterinärmedizinische Instrumente | Arztkoffer/ -taschen

Die detaillierten Beschreibungen der Produkte finden Sie unter der jeweiligen Rubrik im Gesamtkatalog (Best. Nr. 51231-50). Oder gehen Sie online unter www.riester.de.

Riester offers a large selection of products in the areas of

Blood pressure measuring devices | Instruments for ENT, Ophthalmological instruments | Dermatological instruments | Thermometers | Stethoscopes | Head mirrors, Head lights, Examination lights | Laryngoscopes | Gynaecological instruments | Percussion hammers | Tuning forks | Products for blood stasis | Pulmonary pressure measuring devices | Dynamometers | Pressure infusion instruments | Veterinary instruments | Doctor's cases and bags

Detailed descriptions of the products can be found in the respective sections of the omnibus edition catalogue (Order No. 51232-50). Or online under www.riester.de.



Rudolf Riester GmbH

Postfach 35 • DE-72417 Jungingen
Germany

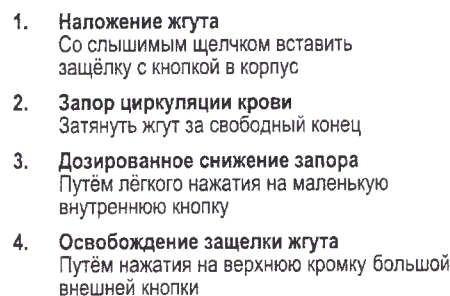
Tel.: +49 (0)74 77/92 70-0

Fax: +49 (0)74 77/92 70 70

info@riester.de • www.riester.de

komprimierter

190275 Rev. 03 2006-11 Riester GmbH Jungingen | Subject to alterations: Riester reserves the right to make changes | Subject to alterations: Riester se réserve le droit de apporter des modifications

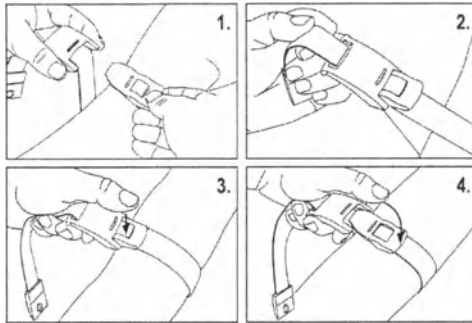


- Metallfreies Produkt
- Vermeidet das Einklemmen von Haut und Härchen
- Einfache Einhandbedienung
- Desinfektion mit handelsüblichen chemischen Mitteln oder im Autoklaven bei 120° C / 1 bar

enthält Latex. Dieses Material kann allergische Reaktionen auslösen.

Produkt gemäß Richtlinie
93/42/EWG 10376 Rev. A 2010-
Technische Änderungen vorbehalten
Keine Gewährleistung für Druckfehler
oder Irrtümer.

②



1. **Stauer anlegen:**
Taste in das Gehäuse einschieben und hörbar einrasten lassen.
2. **Stauen:**
Das freie Bandende straff ziehen.
3. **Dosiert entstauen:**
Durch leichten Druck auf die kleine innere Taste.
4. **Verschluss öffnen:**
Durch Druck auf das obere Ende der großen äußeren Taste.

1. **Applying tourniquet:**
Insert locking-key into lock with click.
2. **Congestion:**
Pull tape.
3. **Decongestion:**
Press small inside button.
4. **Release:**
Press the upper end of the locking-key.

1. **Placer le Garrot:**
Insérer le poussoir (avec cliquetis) dans le boîtier du garrot.
2. **Etablir la stase:**
Tirer la ceinture.
3. **Supprimer la stase:**
Appuyer sur le petit bouton intérieur du poussoir.
4. **Ouvrir la fermeture:**
Appuyer sur le bout extérieur du poussoir.

1. **Colocar el torniquete:**
Introduzca el enganche en el cierre y déjelo encajar perceptiblemente.
2. **Congestion:**
Al tirar la cinta.
3. **Descongestion precisa:**
Al presionar la pequeña tecla interior.
4. **Abrir el cierre:**
Presione el parte superior del enganche.

1. **Наложение жгута**
Со слышимым щелчком вставить защёлку с кнопкой в корпус
2. **Запор циркуляции крови**
Затянуть жгут за свободный конец
3. **Дозированное снижение запора**
Путём лёгкого нажатия на маленькую внутреннюю кнопку
4. **Освобождение защёлки жгута**
Путём нажатия на верхнюю кромку большой внешней кнопки

- Продукт не содержит металла
- Не зацепляет кожу и волосы
- Простое обслуживание одной рукой
- Дезинфекция обычными химическими средствами или в автоклаве при 120° C / 1 бар

- No contiene metal
- No coje la piel ni pelos
- Manejo fácil con una sola mano
- Desinfección por productos químicos comunes o en autoclave a 120° C / 1 bar

- Ne contient pas de métal
- Evite de coincer peau et poils
- Utilisation simple à une seule main
- Désinfection par agents chimiques ou par autoclave à 120° C / 1 bar

- Metal free product
- Reduced risk of catching skin and hair
- Easy one-hand operation
- Disinfection with common chemical agents or by autoclave at 120° C / 1 bar

- Metallfreies Produkt
- Vermeidet das Einklemmen von Haut und Härchen
- Einfache Einhandbedienung
- Desinfektion mit handelsüblichen chemischen Mitteln oder im Autoklaven bei 120° C / 1 bar

riester
ri-clip®
Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Instrucciones de uso
Инструкция по эксплуатации



Wiescher 31 PO Box 35
D-72417 Ludw. Mett, Germany
Tel: +49 (0)147792700
Fax: +49 (0)147792700
E-Mail: riester@riester.de
www.riester.de



Продукт изготовлен в соответствии с нормативом Европейского № 93/42/EEWG 902/705 Rev. A 2010-03. Допускается техническое изменение продукта. Гарантия на возможные опечатки или недоразумения исключается.

Producto conforme a directiva 93/42/CEE 902/705 Rev. A 2010-03. Sujeto a cambios técnicos. No hay garantía por erratas o equívocos.

Produit selon directive 93/42/CEE 902/705 Rev. A 2010-03. Sous réserve de modifications techniques. Aucune garantie n'est accordée pour des fautes d'impression ou autres erreurs.

Produced according to Central Directive 93/42/EEC 902/705 Rev. A 2010-03. Subject to technical modifications. Misprinting and other errors excepted from guarantee.

Produkt gemäß Richtlinie 93/42/EEG 902/705 Rev. A 2010-03. Technische Änderungen vorbehalten. Keine Gewährleistung für Druckfehler oder Irrtümer.

Генеральный директор
ОО, М.П. А. Медицинский
партия
Александр З.

